

**ຄຳຢືນຢັນກ່ຽວກັບ ຄວາມຊື່ສັດ, ຄຸນນະສົມບັດ ແລະ ຄວາມຮັບຜິດຊອບ ຕໍ່ສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ສັງຄົມ**  
**(Declaration of Integrity, Eligibility, and Environmental and Social Responsibility)**

**ຫົວຂໍ້/ກົດຈະກຳ:** ..... ("ສັນຍາ" /the "Contract")  
(Title of the Offer or Proposal)

**ເຖິງ/To:** ..... ("ໜ່ວຍງານຈັດຊື້ຈັດຈ້າງ")  
(ຊື່ອົງການ/ບໍລິສັດ/ຜູ້ຮັບເໝົາ/ຜູ້ສະໜອງ) (the "Contracting Authority")

1. ພວກເຮົາຮັບຮູ້ ແລະ ຍອມຮັບວ່າ ອົງການຮ່ວມມືກັບປະເທດລາວ (ຊີຊີເອວ) ສະໜອງທຶນໂຄງການຕາມຂໍ້ຕົກລົງທາງການເງິນພາຍໃຕ້ເງື່ອນໄຂຂອງຕົນເອງ ທີ່ກຳນົດໂດຍຂໍ້ຕົກລົງທາງການເງິນດັ່ງກ່າວທີ່ຜູກພັນກັບອົງການທັງທາງກົງ ແລະ ທາງອ້ອມ ຕໍ່ກັບຂໍ້ຕົກລົງທາງການເງິນດັ່ງກ່າວ. ດັ່ງນັ້ນ ບໍ່ສາມາດເຊື່ອມໂຍງກັບກົດໝາຍລະຫວ່າງ ອົງການ ຊີຊີເອວ ແລະ ບໍລິສັດ, ສະມາຄົມ, ຜູ້ສະໜອງ, ຜູ້ຮັບເໝົາ, ທີ່ປຶກສາ ແລະ ຜູ້ຮັບເໝົາຍ່ອຍຂອງພວກເຮົາ. ໜ່ວຍງານຈັດຊື້-ຈັດຈ້າງຮັບຜິດຊອບຜູ້ດຽວ ໃນການກະກຽມ ແລະ ດຳເນີນການຕາມຂັ້ນຕອງຂອງການຈັດຊື້-ຈັດຈ້າງ ທີ່ຂຶ້ນຢູ່ກັບວ່າສັນຍາດັ່ງກ່າວ ສ້າງຂຶ້ນມາສຳລັບການເຮັດວຽກ, ການສະໜອງ, ອຸປະກອນ, ການບໍລິການທາງດ້ານສະຕິປັນຍາ (ທີ່ປຶກສາ) ຫຼື ການໃຫ້ການບໍລິການອື່ນໆ ເຊິ່ງໜ່ວຍງານຈັດຊື້-ຈັດຈ້າງ ອາດຈະຍັງຖືກເອີ້ນວ່າ ລູກຄ້າ ຫຼື ຜູ້ຊື້.

We acknowledge and accept that the Comité de Coopération avec le Laos (CCL) finances the Contracting Authority's projects only under its own conditions, which are determined by the Financing Agreement that binds it directly or indirectly to the Contracting Authority. Consequently, there can be no legal link between the CCL and our company, our consortium, our suppliers, contractors, consultants, and subcontractors. The Contracting Authority retains sole responsibility for the preparation and implementation of the procurement process and its execution. Depending on whether the contracts are for work, supplies, equipment, intellectual services (consultants), or other services, the Contracting Authority may also be referred to as the Client or Buyer.

2. ພວກເຮົາຢັ້ງຢືນວ່າພວກເຮົາ ລວມເຖິງສະມາຊິກຂອງສະມາຄົມ, ຜູ້ສະໜອງ, ຜູ້ຮັບເໝົາ, ທີ່ປຶກສາ ແລະ ຜູ້ຮັບ ເໝົາຍ່ອຍຂອງພວກເຮົາ ບໍ່ຢູ່ໃນສະພາບການ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້

We certify that we, and none of the members of our consortium, nor our suppliers, contractors, consultants, and subcontractors, are in any of the following situations:

- 2.1. ຢູ່ໃນສະພາບການ ຫຼື ໄດ້ຜ່ານຂັ້ນຕອນການລົ້ມລະລາຍ, ການຊຳລະບັນຊີ, ການແກ້ໄຂທາງຕຸລາການ, ການປົກປ້ອງ, ການຢຸດເຊົາກົດຈະກຳ ຫຼື ຢູ່ໃນສະຖານະການທີ່ຄ້າຍຄືກັນ ທີ່ເປັນຜົນມາຈາກຂັ້ນຕອນທີ່ມີລັກສະນະດຽວກັນ

Being in a state of or having undergone a procedure of bankruptcy, liquidation, judicial settlement, safeguard, cessation of activity, or being in any analogous situation resulting from a procedure of the same nature;

- 2.2. ຢູ່ພາຍໃຕ້ Having been subject to:

- ການຕັດສິນລົງໂທດທີ່ໄດ້ປະກາດໃນຫ້າປີທີ່ຜ່ານມາໂດຍຄຳພິພາກສາທີ່ມີຜົນບັງຄັບວ່າ ເປັນຄວາມຜິດທີ່ຖືກຕັດສິນໄປແລ້ວ ໃນປະເທດທີ່ດຳເນີນການຕາມສັນຍາສຳລັບການສໍ້ໂກງ, ການສໍ້ລາດບັງຫຼວງ ຫຼື ທຸກໆການກະທຳຜິດທີ່ກະທຳຜິດໃນບໍລິບົດຂອງການໃຫ້ລາງວັນ ຫຼື ການດຳເນີນການຕາມສັນຍາ (ໃນກໍລະນີທີ່ຖືກຕັດສິນວ່າມີຄວາມຜິດດັ່ງກ່າວ ພວກເຮົາມີຄວາມເປັນໄປໄດ້ ທີ່ຈະຄັດຕິດຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມເຂົ້າກັບຄຳປະກາດຄວາມຊື່ສັດສະບັບນີ້ ທີ່ອາດຈະຊ່ວຍໃຫ້ພິຈາລະນາວ່າການຕັດສິນລົງໂທດນີ້ບໍ່ມີຄວາມກ່ຽວຂ້ອງໃນບໍລິບົດຂອງສັນຍາ)

A conviction pronounced within the last five years by a judgment with the force of res judicata in the country of Contract execution, for fraud, corruption, or any offense committed in the context of the award or execution of a contract (in the event of such a conviction, we have the possibility to attach to this Declaration of Integrity the additional information that would allow considering that this conviction is not relevant in the context of the Contract);

- ການຕັດສິນລົງໂທດດ້ານການບໍລິຫານການປົກຄອງ ທີ່ໄດ້ປະກາດໃນຫ້າປີທີ່ຜ່ານມາ ໂດຍສະຫະພາບເອີຣົບ ຫຼື ບັນດາໜ່ວຍງານ ທີ່ມີອຳນາດຂອງປະເທດທີ່ພວກເຮົາກໍ່ຕັ້ງຂຶ້ນມາສຳລັບການສໍ້ໂກງ, ການສໍ້ລາດບັງຫຼວງ ຫຼື ທຸກໆການກະທຳຜິດທີ່ກະທຳຜິດໃນບໍລິບົດຂອງການໃຫ້ລາງວັນ ຫຼື ການດຳເນີນການຕາມສັນຍາ (ໃນກໍລະນີທີ່ມີການລົງໂທດດັ່ງກ່າວ ພວກເຮົາມີຄວາມເປັນໄປໄດ້ທີ່ຈະຄັດຕິດຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມເຂົ້າກັບຄຳປະກາດຄວາມຊື່ສັດສະບັບນີ້ ທີ່ອາດຈະຊ່ວຍໃຫ້ພິຈາລະນາວ່າການລົງໂທດນີ້ບໍ່ມີຄວາມກ່ຽວຂ້ອງໃນບໍລິບົດຂອງສັນຍາ)

An administrative sanction pronounced within the last five years by the European Union or by the competent authorities of the country in which we are established, for fraud, corruption, or any offense committed in the context of the award or execution of a contract (in the event of such a sanction, we may attach to this Declaration of Integrity the additional information that would allow considering that this sanction is not relevant in the context of the Contract);

- ການຕັດສິນລົງໂທດທີ່ໄດ້ປະກາດໃນຫ້າປີທີ່ຜ່ານມາ ໂດຍຄຳພິພາກສາທີ່ມີຜົນບັງຄັບວ່າເປັນຄວາມຜິດທີ່ຖືກຕັດສິນໄປແລ້ວ ສຳລັບການສໍ້ໂກງ, ການສໍ້ລາດບັງຫຼວງ ຫຼື ທຸກໆການກະທຳຜິດທີ່ກະທຳຜິດໃນບໍລິບົດຂອງການໃຫ້ລາງວັນ ຫຼື ການດຳເນີນການຕາມສັນຍາ ທີ່ໄດ້ຮັບທຶນສະໜັບສະໜູນຈາກ ອົງການຊີຊີເອວ

A conviction pronounced within the last five years by a judgment with the force of res judicata, for fraud, corruption, or any offense committed in the context of the award or execution of a contract financed by the CCL;

**2.3. ຖືກຈັດເຂົ້າໃນບັນຊີລາຍຊື່ການລົງໂທດດ້ານການເງິນທີ່ສະຫະປະຊາຊາດ, ສະຫະພາບເອີຣົບ, ແລະ/ຫຼື ຝະຣັ່ງ, ໂດຍສະເພາະໃນສະພາບການຕໍ່ສູ້ຕ້ານການສະໜອງທຶນຂອງລັດທີ່ກໍານານຮ້າຍ ແລະ ຕ້ານໄພຂົ່ມຂູ່ຕໍ່ສັນຕິພາບ ແລະ ຄວາມໝັ້ນຄົງສາກົນ**

Being listed on the financial sanctions lists adopted by the United Nations, the European Union, and/or France, notably in the context of the fight against the financing of terrorism and against threats to international peace and security;

**2.4. ມີການຢຸດເຊົາການປະກາດວ່າເປັນຄວາມຜິດຂອງພວກເຮົາພາຍໃນຫ້າປີທີ່ຜ່ານມາ ເນື່ອງຈາກການລະເມີດພັນທະສັນຍາຂອງພວກເຮົາຢ່າງຈິງຈັງ ຫຼື ຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ ໃນລະຫວ່າງການປະຕິບັດສັນຍາທີ່ຜ່ານມາ, ໂດຍສະເພາະການລົງໂທດນີ້ ບໍ່ໄດ້ຖືກໂຕ້ແຍ້ງໂດຍພວກເຮົາ ຫຼື ບໍ່ໄດ້ສົ່ງຜົນໃຫ້ສານຕັດສິນໃຫ້ຍົກເລີກຂໍ້ຕົກລົງດັ່ງກ່າວໂດຍເປັນຄວາມຜິດຂອງພວກເຮົາພຽງຝ່າຍດຽວ**

Having been subject to a termination pronounced at our sole fault within the last five years due to a serious or persistent breach of our contractual obligations during the execution of a previous contract, provided that this sanction has not been contested by us or has not resulted in a court decision overturning the termination at our sole fault;

**2.5. ບໍ່ໄດ້ປະຕິບັດພັນທະຂອງພວກເຮົາກ່ຽວກັບການຊໍາລະພາສີຂອງພວກເຮົາຕາມຂໍ້ກຳນົດທາງດ້ານກົດໝາຍຂອງປະເທດທີ່ພວກເຮົາໄດ້ຮັບການສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນ ຫຼື ປະເທດຂອງໜ່ວຍງານການຈັດຊື້-ຈັດຈ້າງນັ້ນໆ**

Not having fulfilled our obligations regarding the payment of our taxes according to the legal provisions of the country where we are established or those of the Contracting Authority's country;

**2.6. ຢູ່ພາຍໃຕ້ການຕັດສິນໃຈຂອງທະນາຄານໂລກ ແລະ ຢູ່ໃນລາຍຊື່ທີ່ເຜີຍແຜ່ຢູ່ໃນ <http://www.worldbank.org/debarr> (ໃນກໍລະນີທີ່ມີການຕັດສິນໃຈຍົກເວັ້ນດັ່ງກ່າວ ພວກເຮົາອາດຈະຄັດຕິດຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມເຂົ້າກັບຄຳປະກາດຄວາມຊື່ສັດສະບັບນີ້ ທີ່ອາດຈະຊ່ວຍໃຫ້ພິຈາລະນາວ່າການຕັດສິນໃຈຍົກເວັ້ນນີ້ ແມ່ນບໍ່ມີຄວາມກ່ຽວຂ້ອງໃນບໍລິບົດຂອງສັນຍາ)**

Being subject to an exclusion decision by the World Bank and being listed on the list published at the electronic address <http://www.worldbank.org/debarr> (in the event of such an exclusion decision, we may attach to this Declaration of Integrity the additional information that would allow considering that this exclusion decision is not relevant in the context of the Contract);

**2.7. ມີການເຮັດເອກະສານທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງ ຫຼື ມີຄວາມຜິດຂອງການປະກາດທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງ ໃນການໃຫ້ຂໍ້ມູນທີ່ຕ້ອງການ ໂດຍໜ່ວຍງານຈັດຊື້-ຈັດຈ້າງໃນບໍລິບົດຂອງຂະບວນການຈັດຊື້-ຈັດຈ້າງ ແລະ ເລືອກຜູ້ສະໜອງຂອງສັນຍາ**

Having produced false documents or being guilty of false declaration(s) in providing the information required by the Contracting Authority in the context of the present procurement and award process of the Contract.

**3. ພວກເຮົາຢັ້ງຢືນວ່າ ພວກເຮົາ ລວມທັງສະມາຊິກຂອງສະມາຄົມ, ຜູ້ສະໜອງ, ຜູ້ຮັບເໝົາ, ທີ່ປຶກສາ ແລະ ຜູ້ຮັບເໝົາຍ່ອຍຂອງພວກເຮົາ ບໍ່ຢູ່ໃນສະຖານະການຂັດແຍ້ງດ້ານຜົນປະໂຫຍດ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:**

We certify that we, and none of the members of our consortium nor our suppliers, contractors, consultants, and subcontractors, are in any of the following conflict of interest situations:

**3.1. ເປັນຜູ້ຖືຮຸ້ນທີ່ມີອຳນາດໃນການຄວບຄຸມ ຂອງໜ່ວຍງານຈັດຊື້-ຈັດຈ້າງ ຫຼື ບໍລິສັດຍ່ອຍທີ່ຄວບຄຸມໂດຍ ໜ່ວຍງານຈັດຊື້-ຈັດຈ້າງ, ເວັ້ນເສຍແຕ່ວ່າຄວາມຂັດແຍ້ງທີ່ເກີດຂຶ້ນ ຈະຖືກນຳມາສູ່ຄວາມສົນໃຈຂອງອົງການຊີຊີແອວ ແລະ ໄດ້ຮັບການແກ້ໄຂຕາມຄວາມພໍໃຈ**

Being a controlling shareholder of the Contracting Authority or a subsidiary controlled by the Contracting Authority, unless the resulting conflict has been brought to the attention of the CCL and resolved to its satisfaction.

**3.2. ມີຄວາມສຳພັນທາງທຸລະກິດ ຫຼື ຄອບຄົວກັບສະມາຊິກຂອງການບໍລິການຂອງໜ່ວຍງານຈັດຊື້-ຈັດຈ້າງ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຂະບວນການຈັດຊື້ຂອງສັນຍາ ຫຼື ການເບິ່ງແຍງດູແລສັນຍາທີ່ເກີດຂຶ້ນ, ເວັ້ນເສຍແຕ່ວ່າຂັດແຍ້ງທີ່ເກີດຂຶ້ນ ໄດ້ຖືກນຳມາໃຫ້ອົງການຊີຊີແອວ ແລະ ແກ້ໄຂຕາມຄວາມພໍໃຈ**

Having business or family relationships with a member of the Contracting Authority's services involved in the procurement process of the Contract or the supervision of the resulting Contract, unless the resulting conflict has been brought to the attention of the CCL and resolved to its satisfaction;

**3.3. ການຄວບຄຸມ ຫຼື ຖືກຄວບຄຸມ ໂດຍຜູ້ປະມຸນ ຫຼື ທີ່ປຶກສາອື່ນ, ຢູ່ພາຍໃຕ້ການຄວບຄຸມຂອງບໍລິສັດດຽວກັນກັບຜູ້ປະມຸນ ຫຼື ທີ່ປຶກສາອື່ນ, ການຮັບ ຫຼື ການມອບເງິນອຸດໜູນ ໂດຍກົງ ຫຼື ທາງອ້ອມ ຈາກຜູ້ປະມຸນ ຫຼື ທີ່ປຶກສາອື່ນ, ມີຕົວແທນທາງດ້ານກົດໝາຍດຽວກັນກັບຜູ້ປະມຸນ ຫຼື ທີ່ປຶກສາອື່ນ, ການຮັກສາການຕິດຕໍ່ໂດຍກົງ ຫຼື ທາງອ້ອມກັບຜູ້ປະມຸນ ຫຼື ທີ່ປຶກສາອື່ນ ທີ່ອະນຸຍາດໃຫ້ພວກເຮົາມີ ແລະ ໃຫ້ການເຂົ້າເຖິງຂໍ້ມູນທີ່ມີຢູ່ໃນຂໍ້ສະເໜີແນະນຳຂອງພວກເຮົາຕາມລຳດັບ ເພື່ອມີອິດທິພົນຕໍ່ການຕັດສິນໃຈຂອງ ໜ່ວຍງານຈັດຊື້-ຈັດຈ້າງ**

Controlling or being controlled by another bidder or consultant, being under the control of the same company as another bidder or consultant, receiving or attributing directly or indirectly subsidies from another bidder or consultant, having the same legal representative as another bidder or consultant, maintaining direct or indirect contacts with another bidder or consultant allowing us to have and give access to the information contained in our respective offers or proposals, to influence them, or to influence the decisions of the Contracting Authority;

**3.4. ການມີສ່ວນຮ່ວມໃນພາລະກິດການບໍລິການທາງປັນຍາ ເຊິ່ງໂດຍທຳມະຊາດແລ້ວ ອາດຈະພິສູດວ່າບໍ່ເໝາະສົມກັບພາລະກິດຂອງພວກເຮົາໃນນາມຂອງໜ່ວຍງານຈັດຊື້-ຈັດຈ້າງ**

Being engaged in an intellectual services mission that, by its nature, may prove incompatible with our missions on behalf of the Contracting Authority;

**3.5. ກໍລະນີມີຂັ້ນຕອນໃນການມອບສັນຍາຈ້າງເໝົາກໍ່ສ້າງ ວັດຖຸ ຫລື ອຸປະກອນ ຕ້ອງມີ:**

In the case of a procedure for the award of a contract for works, supplies, or equipment:

- ການກະກຽມຕົນເອງ ຫຼື ເຄີຍຮ່ວມງານກັບທີ່ປຶກສາທີ່ກະກຽມສະເພາະ, ວາງແຜນການ, ການຄິດໄລ່ ແລະ ເອກະສານອື່ນໆ ທີ່ໃຊ້ເຂົ້າໃນສະພາບການຂອງຂັ້ນຕອນການຈັດຊື້ຂອງສັນຍາ

Having prepared ourselves or having been associated with a consultant who prepared specifications, plans, calculations, and other documents used in the context of the procurement procedure of the Contract;

- ເປັນບໍລິສັດຂອງຕົນເອງ ຫຼື ເປັນໃນບໍລິສັດທີ່ພວກເຮົາເປັນພີ່ນ້ອງກັນ, ໄດ້ຮັບການຄັດເລືອກ ຫຼື ຖືກຄັດເລືອກໂດຍ ໜ່ວຍງານຈັດຊື້ ເພື່ອປະຕິບັດການຊື້ນຳ ຫຼື ຄວບຄຸມຂອງວຽກງານພາຍໃຕ້ສັນຍາ

Being ourselves, or one of the firms with which we are affiliated, recruited or to be recruited by the Contracting Authority to perform the supervision or control of the works under the Contract.

4. ຖ້າພວກເຮົາເປັນໜ່ວຍງານຂອງລັດຖະບານ ຫຼື ເປັນບໍລິສັດມະຫາຊົນ ທີ່ຕ້ອງເຂົ້າຮ່ວມໃນຂະບວນການປະມຸນທີ່ມີການແຂ່ງຂັນ, ພວກເຮົາຢັ້ງຢືນວ່າ ພວກເຮົາມີອຳນາດຕັດສິນໃຈທາງດ້ານກົດໝາຍ ແລະ ທາງດ້ານການເງິນ ແລະ ພວກເຮົາຖືກຄຸ້ມຄອງຕາມກົດລະບຽບກົດໝາຍການຄ້າ

If we are a public establishment or a public company, to participate in a competitive bidding process, we certify that we enjoy legal and financial autonomy and that we are managed according to commercial law rules.

5. ພວກເຮົາດຳເນີນການແຈ້ງໃຫ້ໜ່ວຍງານຈັດຊື້ທັນທີ, ເຊິ່ງເປັນຜູ້ທີ່ຈະແຈ້ງໃຫ້ອົງການຊີຊີແອວ ຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບການປ່ຽນແປງໃນສະຖານະການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຂໍ້ 2 ຫາ 4 ດັ່ງທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງນີ້

We undertake to promptly inform the Contracting Authority, who will inform the CCL, of any change in situation regarding the above points 2 to 4.

6. ໃນຂອບເຂດຂອງຜູ້ຊະນະການປະມຸນ ແລະ ປະຕິບັດສັນຍາ / In the context of the award and execution of the Contract:

6.1. ພວກເຮົາບໍ່ໄດ້ເຮັດ ແລະ ຈະບໍ່ເຮັດສິ່ງບໍ່ຍຸຕິທຳໃດໆ (ການກະທຳ ຫຼື ການລະເວັ້ນ) ທີ່ມີຈຸດປະສົງເພື່ອຫຼອກລວງຜູ້ອື່ນໂດຍເຈດຕະນາ, ເຈດຕະນາບິດບັງອົງປະກອບຈາກເຂົາເຈົ້າ, ສ້າງຄວາມແປກໃຈ ຫຼື ລະເມີດຄວາມຍິນຍອມຂອງເຂົາເຈົ້າ ຫຼື ໃຫ້ພວກເຂົາຫລີກລ່ຽງພັນທະທາງກົດໝາຍ ຫຼື ລະບຽບການ ແລະ/ຫຼື ລະເມີດກົດລະບຽບພາຍໃນຂອງເຂົາເຈົ້າ ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຜົນປະໂຫຍດທີ່ຜິດກົດໝາຍ

We have not and will not commit any unfair practice (action or omission) intended to deliberately deceive others, to intentionally conceal elements from them, to surprise or vitiate their consent, or to have them circumvent legal or regulatory obligations and/or violate their internal rules in order to obtain an illegitimate benefit.

6.2. ພວກເຮົາບໍ່ໄດ້ເຮັດ ແລະ ຈະບໍ່ເຮັດສິ່ງບໍ່ຍຸຕິທຳໃດໆ (ການກະທຳ ຫຼື ການລະເວັ້ນ) ທີ່ຂັດກັບພັນທະທາງດ້ານກົດໝາຍ ຫຼື ລະບຽບການ ແລະ/ຫຼື ກົດລະບຽບພາຍໃນຂອງພວກເຮົາເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຮັບຜົນປະໂຫຍດທີ່ຜິດກົດໝາຍ

We have not and will not commit any unfair practice (action or omission) contrary to our legal or regulatory obligations and/or our internal rules in order to obtain an illegitimate benefit.

6.3. ພວກເຮົາບໍ່ມີ ແລະ ຈະບໍ່ສັນຍາ, ສະເໜີ ຫຼື ໃຫ້, ໂດຍທາງກົງ ຫຼື ທາງອ້ອມ, ໃຫ້ (1). ບຸກຄົນໃດໜຶ່ງທີ່ຖືອຳນາດນິຕິບັນຍັດ, ຜູ້ບໍລິຫານ, ບໍລິຫານຫຼື ຕຸລາການພາຍໃນ ໜ່ວຍງານຈັດຊື້ຂອງລັດ, ບໍ່ວ່າຈະຖືກແຕ່ງຕັ້ງ ຫຼື ເລືອກຕັ້ງ, ຖາວອນ ຫຼື ບໍ່ຖາວອນ, ມີຄຳຕອບແທນ ຫຼື ບໍ່ມີ, ແລະ ບໍ່ສົນວ່າລຳດັບຊັ້ນຂອງເຂົາເຈົ້າຈະເປັນແນວໃດ, (2). ບຸກຄົນໃດກໍຕາມ ທີ່ປະຕິບັດໜ້າທີ່ສາທາລະນະ ລວມທັງໜ່ວຍງານຂອງລັດ ຫຼື ບໍລິສັດມະຫາຊົນ ຫຼື ຜູ້ທີ່ໃຫ້ການບໍລິການສາທາລະນະ ຫຼື (3). ບຸກຄົນໃດກໍຕາມ ທີ່ກຳນົດວ່າເປັນຕົວແທນຂອງລັດຢູ່ໃນໜ່ວຍງານຈັດຊື້ຂອງລັດ, ຜົນປະໂຫຍດທີ່ບໍ່ເໝາະສົມປະເພດໃດໜຶ່ງສຳລັບຕົນເອງຫຼື ສຳລັບບຸກຄົນ ຫຼື ນິຕິບຸກຄົນອື່ນ, ເພື່ອໃຫ້ເຂົາເຈົ້າປະຕິບັດ ຫຼື ປະຕິເສດການປະຕິບັດໜ້າທີ່ທາງການຂອງເຂົາເຈົ້າ

We have not and will not promise, offer, or grant, directly or indirectly, to (i) any Person holding a legislative, executive, administrative, or judicial mandate within the Contracting Authority's State, whether appointed or elected, permanently or not, remunerated or not, and regardless of their hierarchical level, (ii) any other Person who exercises a public function, including for a public body or a public company, or who provides a public service, or (iii) any other Person defined as a public agent in the Contracting Authority's State, any undue advantage of any kind, for themselves or for another person or entity, so that they perform or refrain from performing an act in the exercise of their official functions.

6.4. ພວກເຮົາບໍ່ມີ ແລະ ຈະບໍ່ສັນຍາ, ສະເໜີ, ຫຼື ໃຫ້ ໂດຍກົງ ຫຼື ໂດຍທາງອ້ອມ ຕໍ່ກັບບຸກຄົນໃດໜຶ່ງ ທີ່ຊີ້ນຳໜ່ວຍງານພາກເອກະຊົນ ຫຼື ເຮັດວຽກໃຫ້ໜ່ວຍງານດັ່ງກ່າວ, ໃນທຸກຄວາມສາມາດ, ຜົນປະໂຫຍດທີ່ບໍ່ເໝາະສົມປະເພດໃດໜຶ່ງ ເພື່ອຕົນເອງ ຫຼື ບຸກຄົນ ຫຼື ນິຕິບຸກຄົນອື່ນ, ເພື່ອໃຫ້ເຂົາເຈົ້າປະຕິບັດ ຫຼື ຫຼີກລ່ຽງການກະທຳທີ່ລະເມີດກົດໝາຍ, ສັນຍາ ຫຼື ພັນທະດ້ານວິຊາຊີບ

We have not and will not promise, offer, or grant, directly or indirectly, to any Person who directs a private sector entity or works for such an entity, in any capacity, any undue advantage of any kind, for themselves or for another Person or entity, so that they perform or refrain from performing an act in violation of their legal, contractual, or professional obligations.

6.5. ພວກເຮົາບໍ່ໄດ້ ແລະ ຈະບໍ່ປະຕິບັດການກະທຳໃດໆ ທີ່ຈະມີອິດທິພົນຕໍ່ຂະບວນການຈັດຊື້ຂອງສັນຍາທີ່ເປັນອັນຕະລາຍຕໍ່ອົງໜ່ວຍງານຈັດຊື້, ໂດຍສະເພາະ ການປະຕິບັດການຕ້ານການແຂ່ງຂັນທີ່ແນໃສ່ ຫຼື ສົ່ງຜົນໃນການປ້ອງກັນ, ຈຳກັດ ຫຼື ບິດເບືອນການແຂ່ງຂັນ, ໂດຍສະເພາະຈະມີແນວໂນ້ມທີ່ຈະຈຳກັດການເຂົ້າເຖິງສັນຍາ ຫຼື ການປະຕິບັດການແຂ່ງຂັນໂດຍບໍ່ເສຍຄ່າຂອງບໍລິສັດອື່ນໆ

We have not and will not commit any act likely to influence the procurement process of the Contract to the detriment of the Contracting Authority and, in particular, any anti-competitive practice aimed at or resulting in preventing, restricting, or distorting competition, notably by tending to limit access to the Contract or the free exercise of competition by other companies.

6.6. ພວກເຮົາ ຫຼື ສະມາຊິກຂອງສະມາຄົມຂອງພວກເຮົາ ຫຼື ຜູ້ຮັບເໝົາຍ່ອຍໃດໜຶ່ງ ຈະບໍ່ໄດ້ຮັບ ຫຼື ສະໜອງອຸປະກອນ ແລະ ຈະບໍ່ແຊກແຊງ ໃນຂະແໜງການທີ່ຖືກຫ້າມ ໂດຍສະຫະປະຊາຊາດ, ສະຫະພາບເອີຣົບ ຫຼື ຝຣັ່ງ

We, or any member of our consortium, or any subcontractor, will not acquire or supply material and will not intervene in sectors under embargo by the United Nations, the European Union, or France.

6.7. ພວກເຮົາປະຕິບັດການເຄົາລົບ ແລະ ຮັບປະກັນໃຫ້ຜູ້ຮັບເໝົາທັງໝົດຂອງພວກເຮົາ ເຄົາລົບມາດຕະຖານດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ສັງຄົມ ທີ່ໄດ້ຮັບການຍອມຮັບຈາກປະຊາຄົມສາກົນ ລວມທັງສັນຍາພື້ນຖານຂອງອົງການແຮງງານສາກົນ (ILO) ແລະ ສັນຍາສາກົນກ່ຽວກັບການປົກປັກຮັກສາສິ່ງແວດລ້ອມ, ຕາມກົດໝາຍ ແລະ ລະບຽບການທີ່ນຳໃຊ້ໃນປະເທດທີ່ປະຕິບັດສັນຍາ. ນອກຈາກນັ້ນ, ພວກເຮົາປະຕິບັດມາດຕະການຫຼຸດຜ່ອນຄວາມສ່ຽງດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ສັງຄົມ ທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ຢູ່ໃນແຜນການຄຸ້ມຄອງສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ສັງຄົມ ທີ່ໜ່ວຍງານຈັດຊື້ມອບໃຫ້

We undertake to respect and ensure that all our subcontractors respect the environmental and social standards recognized by the international community, including the fundamental conventions of the International Labour Organization (ILO) and international conventions for environmental protection, in accordance with the laws and regulations applicable in the country of Contract execution. Furthermore, we undertake to implement the measures to mitigate environmental and social risks when indicated in the environmental and social management plan provided by the Contracting Authority.

7. ພວກເຮົາ, ສະມາຊິກຂອງສະມາຄົມຂອງພວກເຮົາ, ຜູ້ສະໜອງ, ຜູ້ຮັບເໝົາ, ທີ່ປຶກສາ ແລະ ຜູ້ຮັບເໝົາຍ່ອຍຂອງພວກເຮົາ ອະນຸຍາດໃຫ້ ອົງການຊີຊີແອວ ກວດສອບເອກະສານ ແລະ ບັນທຶກບັນຊີທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງຜູ້ຊະນະການປະມຸນ ແລະ ການປະຕິບັດສັນຍາ ແລະ ເພື່ອສົ່ງເອກະສານເຫຼົ່ານັ້ນໃຫ້ນັກກວດສອບບັນຊີທີ່ກຳນົດໂດຍ ອົງການຊີຊີແອວ

We, the members of our consortium, our suppliers, contractors, consultants, and subcontractors, authorize the CCL to examine the documents and accounting records related to the award and execution of the Contract and to submit them for verification to auditors designated by the CCL.

ຊື່/Name: ..... ໃນນາມ/As: ..... ຢ່າງຖືກຕ້ອງ/Duly  
(ດຳແໜງຢູ່ໃນອົງການ/ບໍລິສັດ)

ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ ເຊັນຊື່ ແລະ ໃນນາມຂອງ:  
(Authorized to sign for and on behalf of) .....  
(ຊື່ອົງການ/ບໍລິສັດ/ຮ້ານ/ຜູ້ຮັບເໝົາ/ຜູ້ສະໜອງ)

ລາຍເຊັນ/Signature: .....

ວັນທີ/Date: .....